

Sechs Samoanische Volkslieder

für
Klavier mit oder ohne Gesang



bearbeitet von

GEORG CAPELLEN

2 M.

Eigentum der Verlegerin alle Länder

BREITKOPF & HÄRTEL

Leipzig, Berlin, London, New York

Nº 1. Heimatslied.*

Für eine Solostimme oder 5stimmigen gemischten Chor a capella.

Andante.

Sopran I. II.
Alt.

mf 1. O trau-te-ste Hei-mat, herrlich zu schauen, nie möcht' ich wo an-ders Hüt-ten wohl bau-en. In
pp 2. Es schimmert das Meer in- end-lo-ser Fer-ne, es leuch-ten so hell und freundlich die Ster-ne. Mein
mf 3. Will e-wig dei-nen Liedern nur lauschen, an dei-nem Trank die Sin-ne be-rauschen. Ach,

Tenor.
Baß.

1. In
2. Mein
3. Ach

blü-hen-den Gär-ten- pran-gen-de Fruch-te, so mär-chen-schön wie im Pa-ra-dies. In dies.
 Mäd-chen zur Sei-te, at-me ich Wonnen, und Bal-sam-düf-te haucht der Wald. Mein Wald.
 schwer wird mir's einst, dich ster-bend zu las-sen, Sa-mo-a, Per-le der süd-lichen See. Ach, See.

blü-hen-den Gär-ten- pran-gen-de Fruch-te, wie im Pa-ra-dies. In dies.
 Mäd-chen zur Sei-te, at-me ich Wonnen, und es rauscht der Wald. Mein Wald.
 schwer wird mir's einst, dich ster-bend zu las-sen, o Per-le der See. Ach, See.

Andante.

Klavier.

p legato

1. 2.

p

1. 2.

p

*) Diese und die folgenden Melodien sind der Broschüre „Über eigentümliche bei Natur- und orientalischen Kulturvölkern vorkommende Tonreihen und ihre Beziehungen zu den Gesetzen der Harmonie“ von Ludwig Riemann (Essen 1899) entnommen. Wo ein Urtext nicht zu haben war, hat ihn der Bearbeiter frei, aber mit möglichster Berücksichtigung samoanischer Eigenart, hinzugefügt.

Adagio.

First system of musical notation. Treble staff begins with *p*, bass staff with *mf*. The system concludes with *pp*. Performance markings include *Red.* and an asterisk.

Second system of musical notation. Treble staff begins with *f*, bass staff with *f*. The system concludes with *p*. Performance markings include *Red.* and an asterisk.

Third system of musical notation. Treble staff begins with *p*, bass staff with *p*. The system concludes with *p*. Performance markings include *Red.* and an asterisk.

Fourth system of musical notation. Treble staff begins with *p*, bass staff with *pp*. The system concludes with *pp*. Performance markings include *Red.* and an asterisk.

poco a poco ritard.

Fifth system of musical notation. Treble staff begins with *p*, bass staff with *pp*. The system concludes with *pp*. Performance markings include *Red.* and an asterisk.

Nº 2 und 3. Tanzlied.

Allegro moderato.

Straff im Rhythmus.

Ai ti - a la o - e ma - nu - e — e e le ma - nu - e, e le ma - nu - e, —
— e e tu - mai au - pi - to - e — e ta - po - tu va - lu nei au - i - a.

Sehnsuchtslied nach dem vertriebenen Könige Malietoa.

Andante.

Lu - fi - lu fi - ē lē tu mu - a ua u - ma la - va le tu - u la'u pu - al
a Ma - li - e - to - a le tu - pu - mua mu - a ai fi - tu tau - san - ga sui a - ne o tu - pu - a.

Allegro moderato.

Straff im Rhythmus.

Andante.

Andante section, measures 1-12. The music is in 3/8 time with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The first system (measures 1-4) features a forte (*f*) bass line and a piano (*p*) treble line. The second system (measures 5-8) includes a mezzo-forte (*mf*) treble line and a piano (*p*) bass line. The third system (measures 9-12) features a mezzo-forte (*mf*) treble line and a pianissimo (*pp*) bass line. The section concludes with a double bar line and a key signature change to C major.

Allegro moderato.

Allegro moderato section, measures 13-24. The music is in common time (C) with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The first system (measures 13-16) features a forte (*f*) bass line and a forte (*f*) treble line. The second system (measures 17-20) includes a fortissimo (*sf*) bass line and a mezzo-forte (*mf*) treble line. The third system (measures 21-24) features a forte (*f*) bass line and a forte (*f*) treble line. The section concludes with a double bar line.

Nº 4.
Liebeslied.

Andante.

Andante.

p *pp*

1. Als ich zum Lieb-sten dich erwählt, warst du ein sanf-ter Jun-ge, dein Au-ge war so

mf *f*

hold be-seelt, dein Wuchs von ed-lem Schwun-ge, mein Herz gewannst du im Sprun-ge.

Più lento.

p 2. Jetzt bist ein stol - zer HAUPT - ling du, ge - schmückt mit KRIEGS - tro - phä - en, doch

pp *f* stets mein güt - ger Herr bleibst du, nicht kannst du wi - der - ste - hen, wenn mei - ne Au - gen fle - hen.

Andante.

The image displays a musical score for a piece titled "Andante." The score is written for piano (p) and right-hand (RH) parts. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 6/8. The tempo is marked "Andante." and the articulation is "legato." The score is divided into four systems, each with a piano part and a right-hand part. The piano part includes various dynamics such as *p*, *pp*, *mf*, and *f*, and markings like "Red." and "*". The right-hand part includes markings like "Più lento." and "rit." The score is written in a standard musical notation style with a grand staff (treble and bass clefs) for the piano part and a single staff for the right-hand part.

Nº 5 und 6. Zeltlieder.

Vivace. *mf* **Chor oder Pause.** *f* *mf*

1. Reicht mir den Be - cher mit Ka - wa her, (Ka - wa her!) daß ich fort -
2. Freun - de, reicht noch - mals den Be - cher her, (Be - cher her!) daß sich uns

Chor oder Pause. *ff*

trin - ke mir des Tags Be - schwer! (Tags Be - schwer!) Laut laßt Ge - sang er - schal - len
Lust und Froh - sinn noch ver - mehr! (im - mer mehr!) Lau - ter noch tö - ne der Ge -

mf *rallent.* **Chor oder Pause.** *p*

ü - ber's Meer, uns - rer er - wähl - ten Jung - frau sei's zur Ehr! (sei's zur Ehr!)
sang am Meer, daß er vom Fels uns klin - ge wie - der her! (wie - der her!)

Andante. *p*

Schö - nes Mädchen, setz' dich zu mir her, Hol - des hab' ich dir zu ver - traun: _____
Schö - nes Mädchen, dei - ne Wan - gen glühn, und dein Au - ge lacht mir so süß; _____

p 1

Ü - ber - wölbt von Blu - men, düf - te - schwer, will ich dir die Hüt - te baun, _____
Pur - purn schimmert schon der Blät - ter Grün, und uns winkt das Pa - ra - dies, _____

Più lento. *mf* 1 *p*

Ü - ber - wölbt von Blu - men, düf - te - schwer, will ich dir die Hüt - te baun. _____
Pur - purn schimmert schon der Blät - ter Grün, und uns winkt das Pa - ra - dies. _____

Vivace. Non legato. *mf* *f* *mf*

Red. *

a tempo *f* *ff*

Red. *

rallentando

mf *pp*

Red. *

*Andante.
legato*

p

Red. *

mf *p* *mf*

Red. * Red. * Red. * Red. *

Più lento.

p *mf*

Red. * Red. * Red. * Red. *

p *pp*

Red. * Red. * Red. * Red. *

Da Capo.

Nippon Gakufu.

Sechs japanische Volkslieder

gesammelt und für das Klavier bearbeitet
von

Six Japanese Popular Songs

collected and arranged for the Pianoforte
by

RUDOLF DITTRICH.

Preis Mark 3.— netto.

Zweite Folge.

Zehn japanische Lieder

gesammelt und für das Klavier bearbeitet
von

Second Series.

Ten Japanese Songs

collected and arranged for the Pianoforte
by

RUDOLF DITTRICH.

Preis Mark 3.— netto.

Rakubai.

Fallende Pflaumenblüten.

Japanisches Lied mit Koto. Für Klavier bearbeitet
von

Falling Plum Blossoms.

Japanese Song with Koto arranged for the Pianoforte
by

RUDOLF DITTRICH.

Preis Mark 1.50 netto.

Sechs originale chinesische und japanische Melodien

für Violine mit Klavier gesetzt
von

Six Original Chinese and Japanese Songs

for Violin and Pianoforte arranged
by

HUGO RIEMANN.

Preis Mark 2.60.

Shogaku Shoka.

Japanische Volksmelodien des Isawa Shuji

Als Charakterstücke für Klavier bearbeitet
von

Japanese Folk-songs edited by Isawa Shuji

Arranged for Piano as characteristic pieces
by

GEORG CAPELLEN.

Op. 26. Preis Mark 3.—.

Segenbringende Reisähren.

Nationalroman und Schilderungen aus Japan

von

Dr. F. A. JUNKER von LANGEKG.

1. Band. **Vasallentreue.** Geh. Mark 3.—, geb. Mark 4.—.
2. Band. **Schilderungen aus Japan.** Mit einer Karte von Japan. Geh. Mark 3.—, geb. Mark 4.—.
3. Band. **Schilderungen aus Japan.** Geh. Mark 3.—, geb. Mark 4.—.